

Zeitschrift: Internationale kirchliche Zeitschrift : neue Folge der Revue internationale de théologie
Band: 79 (1989)
Heft: [4]: Koinonia auf altkirchlicher Basis
Vorwort: Vorwort
Autor: Arx, Urs von

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 12.01.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Vorwort

Die gemeinsam verabschiedeten Texte des von 1975–1987 dauernden offiziellen theologischen Dialogs zwischen der altkatholischen und der orthodoxen Kirche auf Kommissionsebene liegen in den beiden authentischen Fassungen griechisch und deutsch vor.

Die griechische Fassung ist jeweils in der griechischen Ausgabe des vom Orthodoxen Zentrum des Ökumenischen Patriarchats in Chambésy/Genf herausgegebenen Informationsblattes «Episkepsis» publiziert worden – vgl. die Nummern 131/132 (1975), 173 (1977), 215 (1979), 259 (1981), 302 (1983), 344 (1985) und 394 (1988).

Die deutschen Texte – mit Einführungen von W. Küppers und P. Amiet – sind jeweils in der «Internationalen Kirchlichen Zeitschrift» (Bern) veröffentlicht worden – vgl. IKZ 66 (1976) 1–33; 68 (1978) 29–47; 69 (1979) 244–260; 73 (1983) 70–81; 74 (1984) 195–202; 77 (1987) 37–52; 78 (1988) 42–62. Sie werden hier, mit stillschweigender Verbesserung von Versen und Druckfehlern, wiederabgedruckt. Eine Vereinheitlichung der Angaben zu den angeführten Bibel- und Kirchenväterstellen innerhalb des laufenden Textes war aus Kostengründen nicht möglich. Für die Väterstellen ist eine entsprechende Liste erstellt worden.

Die französische Übersetzung anhand der deutschen Textfassung besorgte G. Pucher (Chêne-Bourg/Genf). An der englischen Übersetzung – ebenfalls anhand der deutschen Fassung – waren R. St. Astor (Bern) und Rev. Dr. W. Dornemann (Wilmington, N.C.) beteiligt. Dabei war es möglich, auf schon publizierte Übersetzungen zurückzugreifen, welche die Paulist Press (Mahwah, N.J.) dankenswerterweise zur freien Verfügung stellte; sie sind stellenweise korrigiert worden. Bei der redaktionellen Überarbeitung der Übersetzungen, für die der Herausgeber allein die Verantwortung trägt, konnte dieser sich der Hilfe von Frau Prof. Dr. D. Bindschedler (Bern) und Ven. P. Hawker (damals Bern) erfreuen.

Die Vorlage für das Umschlagbild erstellte Pfr. Dr. P. Amiet (Wettingen).

Diese dreisprachige Ausgabe der orthodox-alkatholischen Dialogtexte kann dank der finanziellen Unterstützung des «Eugène-et-Louis-Michaud-Fonds» der Christkatholisch-theologischen Fakultät der Universität Bern als Beiheft zur IKZ erscheinen. Das ist gewiss im Sinn von Eugène Michaud (1839–1917), der vor allem in seiner Eigenschaft als Leiter der «Revue internationale de Théologie» (der Vorgängerin der IKZ) sich unermüdlich und aus tiefster Überzeugung für eine «Union» zwischen der alkatholischen und der orthodoxen Kirche eingesetzt hat.

Liebfeld/Bern, am Tage des hl. Nikolaus, 6. Dezember 1989

Urs von Arx